

【まとめ】新型コロナウイルス（予防・受診勧奨・療養・ワクチン接種）②

【変更点】厚労省の「多言語情報」、「ワクチン予診票更新」による言語追加、言語別早見表レイアウト変更

薬局やドラッグストアで、外国人患者さんに健康サポート対応を行う上で必要な「新型コロナウイルス関連で多言語対応できるサイト」を場面別にまとめました。受診勧奨、療養する上での制度のしくみやポイント、ワクチン接種への不安や疑問に答えるだけでなく、必要に応じ、自治体の多言語相談窓口を紹介するなどの支援につなげてください。

***新型コロナウイルス関連情報は、今後も増えていくことが予測されます。
常にタイムリーに当サイトやこれらの情報が更新できるわけではありません。
免責事項を確認の上、サイト更新日時もチェックの上ご活用ください。**

【免責事項】ご利用にあたっては、各自の責任においてお使いください。本サイト並びに資料や資料にリンクされているサイトの利用やアクセスにより生じる如何なるトラブルや損失・損害に関しても発行者、製薬会社、各団体、当委員会は一切責任を負いません

👉マーク：利用にあたってのポイント **【数字】**・・・最終頁に言語別早見表掲載

全 般	自治体の多言語 相談窓口を探す	厚労省 新型コロナウイルス感染症について https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000164708_00001.html 多言語情報： https://www.c19.mhlw.go.jp/ 【1】 COVID-19 についていろいろなくにのことばでせつめいします： https://www.c19.mhlw.go.jp/ 地域別相談窓口 やさしい日本語 https://www.c19.mhlw.go.jp/area-jp.html
	支援の情報を得 る	出入国在留管理庁 外国人生活支援ポータルサイト>新型コロナウイルス感染症 関連情報 http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/information_covid19.html 自治体国際化協会 新型コロナウイルス関連情報（支援者向け） http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/114514.php 多文化共生ツールライブラリー http://www.clair.or.jp/j/multiculture/tool_library/index.html

予防	感染症対策	<p>感染症対策</p> <p>当 HP ツール 外国人患者お役立ちツール③</p> <p>https://cccips.com/tool3 【2】</p> <p>(2020年2月公開)</p> <p>👉①個人が行う予防対策としての手洗いや咳エチケットの推奨 ②手洗い方法：写真入りで解説</p>
受診勧奨	症状を日本語で伝える	<p>CINGA : https://www.cinga.or.jp/</p> <p>NEWS>命(いのち)を守(まも)ることばプロジェクト</p> <p>https://www.cinga.or.jp/1026/ 【3】</p> <p>コロナ(COVID19)にかかったとき緊急性の高い症状リスト</p> <p>英語・中国語、スペイン語、ベトナム語、ネパール語</p>
	医療機関を探す	<p>日本政府観光局(JNTO)</p> <p>日本を安心して旅していただくために具合がわるくなったとき</p> <p>https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html 【4】</p> <p>医療機関検索、医療機関のかかり方、など</p> <p>英語、韓国語、中国語(簡体、繁体)</p> <p>👉医療機関へのかかり方で、医師に診察を求めるほどではない場合に「薬局」や「ドラッグストア」の利用と、おくすり検索英語版(Find OTC Medicines)が紹介されています。(後述)</p>
	医療機関へのかかりかた	<p>栃木県国際交流協会>ホーム>刊行物</p> <p>http://tia21.or.jp/publications.html 【5】</p> <p>●外国人のための医療情報ハンドブック<多言語版></p> <p>全9言語統一版 英語、中国語、ベトナム語、フィリピン語、ポルトガル語、スペイン語、韓国語、ネパール語、タイ語</p> <p>●「外国人のための医療情報ハンドブック ～日常から災害時の備えまで～」</p> <p>英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、ベトナム語</p> <p>👉上記と同じ内容で薬局での薬の説明あり。韓国語、ネパール語、タイ語はなし</p> <p>👉当 HP でも早見表とあわせて紹介(2020年2月公開)</p> <p>ツール 外国人患者お役立ちツール④</p> <p>https://cccips.com/tool4</p>

	<p>診療申込書・問診票</p>	<p>厚労省 外国人向け多言語説明資料 https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryou/iryou/kokusai/setsumei-ml.html 【6】</p> <p>診療申込書、呼吸器内科問診票、院外処方せんの説明 英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語</p> <hr/> <p>国際交流ハーティ港南台／かながわ国際交流財団 多言語医療問診票 http://www.kifjp.org/medical/index.html 【7】</p> <p>英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タイ語、タガログ語、ネパール語、インドネシア語、カンボジア語、ラオス語、ドイツ語、ロシア語、フランス語、ペルシャ語、アラビア語、クロアチア語</p>
	<p>コロナ陽性になったときの対応</p>	<p>CINGA : https://www.cinga.or.jp/ NEWS>命（いのち）を守（まも）ることばプロジェクト https://www.cinga.or.jp/1026/ 【8】</p> <p>コロナ陽性になったときの流れ 英語・中国語、ベトナム語、ネパール語 📌2021年3月に公開されたばかりの最新情報。 当HPでも紹介 https://cccips.com/archives/967</p> <hr/> <p>全国保健所長会 多言語行政文書：新型コロナウイルス感染症 http://www.phcd.jp/02/t_gaikoku/index.html#covid 【9】</p> <p>英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、インドネシア語、フランス語、モンゴル語、ベンガル語、ミャンマー語（準備中） 📌感染した方へ（保健所の指示） 家庭内での8つのポイント、濃厚接触者の方へなどの多言語チラシあり。</p> <hr/> <p>新型コロナウイルス感染症の療養時における留意点 当HP ツール 外国人患者お役立ちツール⑦ https://cccips.com/tool7 【10】</p> <p>📌自宅療養中の家族内感染対策ならびに経過観察中のセルフチェックの際の緊急性の高い症状について(日本語) (中国語) (2020年5月公開)</p>

ワクチン関連	ワクチンに関して	<p>SHARE（認定）特定非営利活動法人 シェア＝国際保健協力市民の会 https://share.or.jp/index.html</p> <p>新型コロナウイルス感染症の予防接種（ワクチン）について</p> <p>【※更新】COVID-19（multi-language）</p> <p>https://share.or.jp/health/knowledge/covid-19multi-language.html 【11】</p> <p>英語、ベトナム語・ネパール語・ミャンマー語・</p> <p>👉 予防接種の効果、副反応、接種の対象となる人の説明等</p>
	ワクチン予診票等	<p>厚労省</p> <p>外国語の新型コロナワクチンの予診票等</p> <p>https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html 【12】</p> <p>英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タイ語、タガログ語、ネパール語、ミャンマー語、インドネシア語、ロシア語、フランス語、モンゴル語、クメール語、アラビア語</p> <p>👉 日本人向けの予診票等は こちら</p> <p>https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_yoshinhyouetc.html</p>
その他	鎮痛剤服用に関して	<p>厚労省</p> <p>新型コロナワクチンについての Q&A</p> <p>Q 4－8 ワクチンを受けた後の発熱や痛みに対し、市販の解熱鎮痛薬を飲んでもよいですか。</p> <p>https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000121431_00222.html</p>
	アセトアミノフェン成分の国内市販薬の検索	<p>おくすり検索英語版（Find OTC Medicines）</p> <p>当 HP ツール 外国人患者お役立ちツール⑥</p> <p>https://cccips.com/tool6</p> <p>👉 使い方を図解。</p> <p>👉 アセトアミノフェンの諸外国での一般的な呼称は「paracetamol」（パラセタモール）で、製品として「Panadol」（パナドール） 「Tylenol」（タイレノール） などが有名。</p> <p>👉 海外の市販薬を持ち込まれた際、箱や説明書がなくても、PTP シートの裏に英語で成分名が表示されている場合もあるので確認を。</p>

言語別早見表

サイト名の前の【数字】：前表の各【数字】と対応 ●：対応する言語 ▲：●に比べ内容が部分的 準：準備中

言語 サイト名	英語	中国語	韓国語	ポルトガル語	スペイン語	ベトナム語	タイ語	タガログ語	ネパール語	ミャンマー語	インドネシア語	他
【1】 厚労省 COVID19	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	※1
【2】 ツール3 感染対策・手洗い	●	●	●	●	●	●	●	●			●	※2
【3】 CINGA 症状を伝える	●	●			●	●			●			
【4】 JINTO 医療機関を探す	●	●	●									
【5】 栃木県国際医療機関かかり方	●	●	▲	●	●	●	▲	●	▲			
【6】 厚労省 申込書・問診票	●	●	●	●	●							
【7】 多言語問診表	●	●	●	●	●	●	●	●	●		●	※3
【8】 CINGA コロナ陽性時	●	●				●			●			
【9】 保健所長会	●	●		●	▲	●		●	●	準	●	※4
【10】 ツール7 自己療養チェック		●										
【11】 シェア ワクチンについて	●					●			●	●		
【12】 厚労省 ワクチン予診票	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	※5
	英語	中国語	韓国語	ポルトガル語	スペイン語	ベトナム語	タイ語	タガログ語	ネパール語	ミャンマー語	インドネシア語	他

※1 フランス語、モンゴル語、カンボジア語、ベンガル語、ヒンディー語、マレー語、トルコ語、アラビア語

※2 ロシア語、ドイツ語、フランス語

※3 ロシア語、ドイツ語、フランス語、カンボジア語、ラオス語、ベルシャ語、アラビア語、クロアチア語

※4 フランス語、モンゴル語、ベンガル語▲

※5 ロシア語、フランス語、モンゴル語、クメール語、アラビア語